



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств**

Рабочая группа по общим предписаниям,
касающимся безопасности

114-я сессия

Женева, 9–13 апреля 2018 года

Пункт 3 предварительной повестки дня

**Правила № 34 ООН (предотвращение
опасности возникновения пожара)**

Предложение по дополнению 6 к поправкам серии 02 и по дополнению 2 к поправкам серии 03 к Правилам № 34 ООН (предотвращение опасности возникновения пожара)

Представлено экспертом от Франции*

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Франции для уточнения положений о защите баков на всех трех официальных языках в соответствии с Правилами № 34 ООН. В его основу положен документ ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2017/28 (см. доклад ECE/TRANS/WP.29/GRSG/92, пункт 14). Изменения к нынешнему тексту Правил № 34 ООН выделены жирным шрифтом в случае новых положений и зачеркиванием в случае исключенных элементов.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2014–2018 годы (ECE/TRANS/240, пункт 105, и ECE/TRANS/2014/26, направление работы 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.



I. Предложение

Текст пункта 5.10 на английском языке изменить следующим образом:

«5.10. Tanks shall be installed in such a way as to be protected from the consequences of a collision to the front or the rear of the vehicle; there shall be no protruding parts, sharp edges, etc. ~~near nearby all around the tank tanks.~~»

Текст пункта 5.10 французском языке изменить следующим образом:

«5.10 Les réservoirs doivent être installés de manière à être à l'abri des effets d'une collision frontale, ~~d'une collision latérale~~ ou d'une collision survenant à la partie arrière du véhicule. Il ne peut y avoir de parties saillantes, de bords coupants, etc., à proximité **tout autour** des réservoirs.»

Текст пункта 5.10 на русском языке изменить следующим образом:

«5.10 Баки должны быть установлены таким образом, чтобы они были защищены на случай лобового ~~или бокового заднего~~ столкновения транспортного средства; рядом **со всех сторон вокруг** баков не должно быть никаких выступающих частей, острых краев и т.п.»

II. Обоснование

1. Настоящее предложение нацелено на согласование текстов на русском и французском языках с текстом на английском языке посредством указания на то, что при столкновении должно исключаться нарушение целостности бака.

2. Настоящее предложение также нацелено на уточнение необходимости выявления возможных выступающих частей вокруг баков, с тем чтобы исключить вероятность нарушения целостности баков.
